

คำแปล  
ปฏิญญากรุงโซล ๒๐๒๓

---

ตามที่ได้รับความเห็นชอบจากที่ประชุมสมัชชาใหญ่สมาชิกรัฐสภาเอเชียและแปซิฟิกว่าด้วยสิ่งแวดล้อมและการพัฒนา (APPCED) ครั้งที่ ๒๐ วันที่ ๑๕ มิถุนายน พ.ศ. ๒๕๖๖ (ค.ศ. ๒๐๒๓) ณ กรุงโซล

๑. เราสมาชิกรัฐสภาผู้เข้าร่วมการประชุมสมัชชาใหญ่สมาชิกรัฐสภาเอเชียและแปซิฟิกว่าด้วยสิ่งแวดล้อมและการพัฒนา (APPCED) ครั้งที่ ๒๐;
๒. ได้มาพบปะกัน ในการประชุมสมัชชาใหญ่สมาชิกรัฐสภาเอเชียและแปซิฟิกว่าด้วยสิ่งแวดล้อมและการพัฒนา (APPCED) ครั้งที่ ๒๐ ระหว่างวันที่ ๑๔-๑๕ มิถุนายน พ.ศ. ๒๕๖๖ ณ กรุงโซล;
๓. รับทราบ ถึงผลกระทบร้ายแรงจากวิกฤตการณ์สภาพภูมิอากาศที่มีต่อสิ่งแวดล้อม ระบบนิเวศ เศรษฐกิจ และความเป็นอยู่ของทุกคนทั้งในเชิงสังคมและวัฒนธรรมในภูมิภาคเอเชียและแปซิฟิก รวมถึงวิกฤตการณ์มลภาวะทางอากาศที่ส่งผลกระทบต่อเกี่ยวพันอยู่ในภูมิภาค;
๔. รับทราบว่า ภูมิภาคเอเชียและแปซิฟิกได้รับผลกระทบอย่างร้ายแรงมากที่สุดจากการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ;
๕. เชื่อใจว่า เป็นการเกิดสภาพอากาศแบบสุดขั้วและการเพิ่มขึ้นของระดับน้ำทะเลส่งผลกระทบต่อความมั่นคงและความเป็นอยู่ของทุกคน ไม่ว่าจะเป็นผลกระทบด้านอาหาร โภชนาการ และสุขภาพ ไปจนถึงผลกระทบด้านเศรษฐกิจ รายได้ และความปลอดภัย;
๖. รับทราบด้วยความหวังใจถึง อุณหภูมิพื้นผิวโลกในช่วง พ.ศ. ๒๕๕๔-๒๕๖๓ ที่เพิ่มขึ้น ๑.๑ องศาเซลเซียส จากช่วง พ.ศ. ๒๓๙๓-๒๔๔๓
๗. ระลึกถึง ปฏิญญาผู้นำเขตเศรษฐกิจเอเปค พ.ศ. ๒๕๖๕ (ค.ศ. ๒๐๒๒) ที่ได้ยืนยันความมุ่งมั่นในการส่งเสริมการเติบโตที่แข็งแกร่ง สมดุล ปลอดภัย ยั่งยืน และครอบคลุม และตระหนักดีว่าจำเป็นต้องมีความพยายามอย่างขมุกขมามมากขึ้นเพื่อจัดการกับความท้าทายในปัจจุบัน ซึ่งรวมถึงการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ สภาพอากาศแบบสุดขั้วและภัยพิบัติทางธรรมชาติ ความมั่นคงด้านอาหาร และการเปลี่ยนผ่านพลังงานที่ยั่งยืนซึ่งช่วยลดการปล่อยก๊าซเรือนกระจก ในขณะที่เดียวกันก็ประกันความยืดหยุ่นของพลังงาน การเข้าถึงและความมั่นคงในภูมิภาค รวมถึงการสนับสนุนการลงทุนในกิจกรรมที่เกี่ยวข้อง;
๘. รับทราบว่า ยุทธศาสตร์และนโยบายแห่งชาติเพื่อการพัฒนาควรเน้นการเพิ่มขอบเขตการพัฒนาที่ยั่งยืนบนเสาแห่งสังคมและสิ่งแวดล้อม โดยให้ความสำคัญเป็นพิเศษกับความเท่าเทียมกันด้านสภาพภูมิอากาศ;
๙. เน้นย้ำ ความสำคัญของการดำเนินการร่วมกันและความพยายามระดับโลกที่เข้มแข็งขึ้นเพื่อจัดการกับปัญหาการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศโดยคำนึงถึงหลักความเท่าเทียมและหลักการ CBDR-RC ของสิ่งแวดล้อมในประเทศที่แตกต่างกัน;
๑๐. ตระหนักถึง ความสำคัญของการเติบโตสีเขียวและการเปลี่ยนผ่านสู่เศรษฐกิจสีเขียวเพื่อบรรลุวัตถุประสงค์ในการเติบโตของโลกที่มีคาร์บอนต่ำและพร้อมรับมือกับความเปลี่ยนแปลงอย่างเข้มแข็ง ครอบคลุม และยั่งยืน;

๑๑. *รับทราบ* ความสำคัญของการกระชับความสัมพันธ์ในการเป็นหุ้นส่วนและเสริมสร้างความร่วมมือเพื่อรวมกลุ่มผู้มีประสบการณ์และความเชี่ยวชาญในด้านต่าง ๆ อาทิ พลังงานหมุนเวียน เศรษฐกิจหมุนเวียน การขนส่งสีเขียว เมืองสีเขียว การเกษตรอัจฉริยะ และการอนุรักษ์ป่าไม้;
๑๒. *เน้นย้ำว่า* สมาชิกรัฐสภาและสมาชิกสภานิติบัญญัติสามารถและควรมีบทบาทสำคัญในการสนับสนุนให้รัฐบาลของตนนำนโยบายด้านความพร้อมในการรับมือกับการเปลี่ยนแปลงของสภาพภูมิอากาศและการเติบโตสีเขียวมาใช้ และตรากฎหมายที่มีประสิทธิภาพในการบริหารจัดการวิกฤตการณ์ทางสภาพอากาศอย่างยุติธรรม เสมอภาค และเป็นไปตามหลักกฎหมาย โดยคำนึงอนุสัญญา UNFCCC และข้อตกลงปารีส;
๑๓. *เน้นย้ำ* ความจำเป็นในการร่วมกันแก้ไขวิกฤตการณ์สภาพภูมิอากาศและผลกระทบที่เกิดขึ้น ที่สะท้อนถึงหลักการของความเท่าเทียมและความรับผิดชอบร่วมกันในระดับที่แตกต่างกัน โดยคำนึงถึงสภาพแวดล้อมที่แตกต่างกันของแต่ละประเทศ รวมถึงระดับความช่วยเหลือที่แต่ละประเทศได้รับ;
๑๔. *รับทราบว่า* หลังจากการประชุมสมัชชาใหญ่สมาชิกรัฐสภาเอเชียและแปซิฟิกว่าด้วยสิ่งแวดล้อมและการพัฒนา (APPCED) ณ กรุงโซล สาธารณรัฐเกาหลี เมื่อวันที่ ๑๑ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๖๒ (ค.ศ. ๒๐๑๙) ที่ผ่านมา สมาชิกรัฐสภาและสมาชิกสภานิติบัญญัติในภูมิภาคได้ร่วมกันสร้างความก้าวหน้าด้านวาระสภาพภูมิอากาศให้แก่ประเทศของตนแล้ว;
๑๕. ในการนี้ จึงประกาศฉันทามติของพวกเรา ดังนี้ :
  - (ก) เรียกร้องให้รัฐบาลพัฒนาและรับรองนโยบายที่ปฏิบัติตามอนุสัญญา UNFCCC และความตกลงปารีส โดยคำนึงถึงสภาพแวดล้อมและขีดความสามารถของแต่ละประเทศ;
  - (ข) กระตุ้นให้รัฐบาลส่งเสริมการนำข้อตกลงพหุภาคีด้านสิ่งแวดล้อมที่ได้รับการเห็นชอบไปปฏิบัติตามความเหมาะสม;
  - (ค) กระตุ้นให้รัฐบาลส่งเสริมความพยายามต่อข้อเสนอการมีส่วนร่วมของประเทศในการลดก๊าซเรือนกระจก (NDC) รวมทั้งพัฒนาและดำเนินการให้บรรลุยุทธศาสตร์ระยะยาวในการพัฒนาการปล่อยก๊าซเรือนกระจกให้อยู่ในระดับต่ำโดยคำนึงถึงความเท่าเทียมและสถานะแวดล้อมของประเทศที่แตกต่างกัน;
  - (ง) สร้างความเชื่อมั่นว่าจะมีการจัดสรรทรัพยากรที่เพียงพอเพื่อมุ่งจัดการกับปัญหาสภาพภูมิอากาศและสิ่งแวดล้อม;
  - (จ) ควบคุมและสนับสนุนฝ่ายบริหารเพื่อให้มีการดำเนินการติดตามการดำเนินงานของกระทรวงที่รับผิดชอบในการแก้ไขปัญหาวิกฤตการณ์สภาพภูมิอากาศ รวมทั้งนำปัญหาสภาพภูมิอากาศและสิ่งแวดล้อมมาเป็นหลักสำคัญในการดำเนินงานของกระทรวงต่าง ๆ รวมถึงกระทรวงการคลัง;
  - (ฉ) สนับสนุนการถ่ายทอดเทคโนโลยีและระดมความช่วยเหลือทางการเงินที่ส่งเสริมสิ่งแวดล้อมของประเทศพัฒนาแล้วให้แก่ประเทศกำลังพัฒนา โดยเฉพาะอย่างยิ่ง เพื่อช่วยเหลือให้ประเทศเหล่านั้นได้ดำเนินการปรับตัว บรรเทาปัญหา และจัดการกับความสูญเสียและผลกระทบอันเกิดจากสภาพภูมิอากาศ;
  - (ช) ร่วมมือกับรัฐบาลของประเทศกำลังพัฒนาโดยเฉพาะในการพัฒนาและดำเนินมาตรการร่วมเพื่อการปรับตัวและบรรเทาผลกระทบของการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ และจัดการกับความสูญเสียและความเสียหายอันเกิดจากสภาพภูมิอากาศ;

- (ซ) เน้นย้ำการปกป้องและเสริมสร้างสิ่งแวดล้อมที่ปราศจากมาตรการเชิงบังคับ อาทิ การคว่ำบาตร หรือ การดำเนินการเพียงฝ่ายเดียว;
- (ฅ) สนับสนุนการสร้างจิตสำนึกสาธารณะเกี่ยวกับสิ่งที่ก่อให้เกิดการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศและ ผลกระทบ รวมทั้งมาตรการรองรับที่จำเป็น;
- (ฉ) เชิญชวนเพื่อนสมาชิกสมานิติบัญญัติและสมาชิกจากภาคส่วนต่าง ๆ ของรัฐบาลและผู้ที่มีส่วนได้ส่วนเสีย ให้เข้าใจถึงความจำเป็นในการดำเนินการอย่างเร่งด่วนและเด็ดขาดเพื่อตอบสนองต่อวิกฤตการณ์สภาพ ภูมิอากาศ เพื่อหลีกเลี่ยงผลกระทบร้ายแรงที่จะตามมา และเพื่อให้สิ่งแวดล้อม สังคม และระบบ เศรษฐกิจได้มีเวลาเพียงพอในการปรับตัว;
- (ค) กระตุ้นรัฐสภาแต่ละประเทศให้บรรจุประเด็นด้านการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศเป็นส่วนหนึ่งในวิชาเรียน ที่โรงเรียนเพื่อสร้างความตระหนักรู้ให้แก่ประชาชนรุ่นหลัง
- (ฌ) สนับสนุนความร่วมมือระดับภูมิภาคและระหว่างประเทศ เพื่อบรรเทาความท้าทายด้านการ เปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศและแก้ไขปัญหาสิ่งแวดล้อม
- (ง) พิจารณาความเสียหายของสภาพภูมิอากาศที่เกิดขึ้นในภูมิภาค อาทิ พายุฝุ่น ในขณะเดียวกันให้เน้นย้ำ การส่งเสริมบทบาทของ APPCED ต่อการมีส่วนร่วมด้านสภาพภูมิอากาศของรัฐสภา และตระหนักว่า การเฝ้าระวังฝุ่นในภูมิภาคสามารถพัฒนาชีวิตความเป็นอยู่ของประชาชนในประเทศได้ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ประเทศที่ได้รับผลกระทบจากมาตรการที่บังคับใช้

จัดทำ ณ กรุงโซล สาธารณรัฐเกาหลี วันที่ ๑๕ มิถุนายน พ.ศ. ๒๕๖๖ (ค.ศ.๒๐๒๓)

การลงนามของผู้เข้าร่วม มีดังนี้ : ผู้แทนรัฐสภาสาธารณรัฐประชาชนบังกลาเทศ ราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐประชาชนจีน สาธารณรัฐอินเดีย สาธารณรัฐอิสลามอิหร่าน สาธารณรัฐอิรัก สาธารณรัฐคาซัคสถาน สาธารณรัฐเกาหลี สาธารณรัฐคีร์กีซ สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว สหรัฐเม็กซิโก สหพันธ์สาธารณรัฐ ประชาธิปไตยเนปาล และราชอาณาจักรไทย

จัดทำคำแปลโดย

นางสาววรรณวิมล เม้าทับ  
นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ  
กลุ่มงานภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี  
สำนักภาษาต่างประเทศ  
สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร

นายสุรัชพงศ์ ลิกขาบัณฑิต  
นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ  
กลุ่มงานกิจการพิเศษ  
สำนักองค์การรัฐสภาระหว่างประเทศ  
สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร